# Жил на свете рыцарь вредный

# Тэд Уильямс

— Мам, ну, мам! — пищал Александракс из влажных глубин выстланного соломой гнезда. — Мы никак не можем бай-бай! Расскажи сказку! Про старину!

— Тихо, деточка, совсем маму оглушишь, — заворчала чешуйчатая родительница. — Посчитай овечек, если не спится.

— Я не только овечек считал, и пастухов тоже, — отозвался птенчик. — А они такие вку-у-усные, никак не бай-бай... Мам, ням-ням охота...

— Ням-ням? А кому я говорила, чтобы так быстро не заглатывал того грязнулю с фермы? Кому без конца повторяю — жуй как следует, жуй как следует? Ты, деточка, на самом деле кушать не хочешь, ты просто обманул свой животик, потому что слишком жадно глотал. Скажи спасибо, у тебя только одной голове не спится, а не нескольким, как у некоторых из наших предков. Так что полезай-ка обратно и быстренько на боковую...

— Мам, а мы все равно ну никак не бай-бай! В животике бурчит, и крылышки хлоп-хлоп хотят! Ну расскажи сказочку, м-м-м-ма-а-ам! Чтобы нам ай и ой, а потом бай-бай! Про те времена, когда еще водились такие длинные, такие страшные рыцари...

— Рыцари? Чтобы ты с перепугу вовсе сон потерял? Да вымерли они все давным-давно. А вот некоторым летунчикам, которые никак в две дырочки сопеть не хотят, сейчас ка-ак будет...

— Ну, мам, хоть одну сказочку, самую ма-аленькую... Про прадедушку Александракса! Он ведь жил в те ужасные времена, когда те жуткие рыцари...

— Жить-то жил, только он был умный и посиживал в своей уютной пещерке, а не якшался со всякими лязгающими монстрами. Хотя тут ты прав, мой птенчик-дракончик, был один случай...

— Расскажи! Расскажи!

Мама вздохнула, выпустив тучу искр.

— Ну ладно, маленький. Свернись в клубочек и слушай внимательно, а сам знай помалкивай и не вздумай перебивать.

Так вот, как я не раз уже с гордостью повторяла, твоего прадедушку все вокруг хвалили за осмотрительность и здравый ум. Он не безобразничал, как другие, и в особенности не повторял ошибок некоторых распутников, похищавших принцесс. Ибо твой прадедушка знал, что это верный путь к неприятностям. Обязательно явится какой-нибудь рыцарь, одетый в блестящие скорлупы и с острой стальной царапалкой в кулаке.

О, то были воистину жестокие дни, когда за любым холмом, за любым поворотом дороги можно было напороться на рыцаря, готового выскочить с копьем наперевес и ни за что ни про что пырнуть им какого-нибудь маминого сыночка! Вот поэтому твой мудрый прадедушка и довольствовался работницами да крестьянками... ну, еще время от времени пухленькими священниками, валявшимися с перепою в воскресный вечер у церкви, после усердной службы. Не то чтобы он совсем не поглядывал на принцесс и всяких знатных девиц, но приходилось учитывать, что пролетарии в те времена были дешевы — в одном месте можно было взять хоть с десяток, и только потом дракону приходилось искать новое пастбище. И твой прадедушка это очень хорошо знал. Он не делал ошибок. Он даже при скудном свете звезд с первого взгляда отличал разодетую купчиху от герцогини, из-за которой можно угодить в большую беду, и, хватая первую, далеко облетал вторую. Тем не менее он, как и все мы, задумывался, что же делало человеческую принцессу такой привлекательной и такой вкусной. Почему их защищали так отчаянно и упорно? Может, они были особо сливочными и сочными или хрустели как-то по-особенному? Может, у них особый «букет», как выражаются наши французские соплеменники? Или неповторимый цветочный аромат, которым не могут похвалиться пропахшие дымом селянки? Или, думалось ему, тут вообще нечто совершенно иное, чего не постигнешь, пока самолично не сжуешь хоть одну?..

Но даже в такие моменты слабоволия и блудомыслия папа твоего дедушки понимал, что идти на поводу у жадности слишком опасно, поскольку лакомые принцессочки надежно оберегались в каменных замках и других сохранных местах. Вот ему и оставалось лишь мечтательно поглаживать брюшко, поскольку осмотрительным и осторожным редко перепадают счастливые, они же глупые, случаи.

Только, мой ящереночек, лучше было бы твоему прадедушке вовсе выкинуть подобные мысли из котелка и не позволять ему варить лишнего, потому что в один не самый прекрасный день Вожделение и Случай все-таки встретились, поженились и родили приплод, имя которому было — Прискорбие.

Я к тому, что дедуле твоего папы все-таки попалась однажды принцесса, за которой не усмотрели.

Дочка короля голокожих была костлявой и безмозглой, об этом без толку говорить, это подразумевается. И еще она слишком гордилась своей белой и чистой кожей, что в итоге и стало причиной ее падения (вообще-то, как ты вскоре убедишься, это был скорей взлет). У нее была одна придурь — она любила ночами покидать теплую постельку и вылезать из окна прямо на крышу замка. Там она принимала лунные ванны, подставляя ночному светилу свои тощие прелести. Эта дурочка полагала, будто такие процедуры полезны для кожи — придают-де гладкость. (Может, конечно, оно и так, хотя, во имя Когтистого, кому в здравом уме нужна гладкая кожа?.. После этого уже не удивляет, что в наши дни люди стали так редко встречаться. Здравого ума им определенно недоставало!)

Как бы то ни было, в ту ночь она только-только растянулась на крыше в одной ночнушке, и надо ж было случиться, что как раз в это время твой прадедушка крыланил домой, промахнувшись по кабатчику из ближнего городка и оставшись, таким образом, без тартара на ужин. И надо же — как раз увидел внизу эту самую принцессу, разлегшуюся на крыше, точно лакомая мясная тушка на прилавке мясника! Тут-то и оставило его все здравомыслие. Он живо спикировал вниз, подхватил принцессу и живо помчался домой, в родную пещеру, мысленно уже составляя меню — всякие там панировки из хлебных крошек и нежный запеченный гарнир... И тут, можешь себе представить, принцесса как-то высвободила ногу и, не переставая ругаться нехорошими словами, ка-а-ак пнула твоего прадедушку прямо в животик! Сделала ему бо-бо. А если бы попала чуть ниже... Да-да, глупенький, у драконов в те времена все было точно так же устроено. Нет, малыш, постоянного ущерба твой прадедушка не претерпел. Откуда я знаю? А откуда еще, по-твоему, дедушка мог появиться?..

Ну ладно. Суть в том, что прадедушка был так потрясен и обижен столь неожиданным покушением на святое, что выпустил безмозглую принцессу, и она полетела прямо вниз, а там было за сотню воздушных саженей, и внизу — сосновый лес. Так что приземлилась она, понятное дело, в несколько потрепанном виде. И весьма мертвой.

Твоему прадедушке, однако, подумалось, что из охлажденной принцессы может получиться деликатес не хуже, чем из парной. Он подобрал тушку и благополучно донес до пещеры, где обитал. В те времена он был холост и совсем одинок, потому что твоя прабабуля еще оставалась делом весьма далекого будущего. Некому было приветствовать его там, некому было разделить с ним... Впрочем, именно это ему и нравилось, старому самовлюбленному скряге... Да, таким он был даже в те давно заплесневевшие времена... Словом, он прибыл домой, заранее обливаясь слюнями и предвкушая, как сейчас отведает самую первую в своей жизни принцессу... И вот тут у его порога — бубух, бабах, треск, блям и гром! А потом кто-то его окликает таким страшным голосом, что поврежденная часть прадедушкиного тела совсем съежилась, прячась внутри!

«Эй, ты, там, зловредная тварь! — кричал этот голос. — Похититель принцесс, истребитель девственниц, проклятие нашего королевства! Выходи, подлый трус! Выходи и сразись с сэром Либограном Неуклонным!»

Да, деточка, это был рыцарь. И крупный притом.

От его ужасного крика твой бедный прадедушка похолодел до самого кончика хвоста, точно задница ледяного дракона. Он всячески старался избегать неприятностей, но даже и ему доводилось слышать об этом самом Либогране, рыцаре могучем, ужасном и неописуемо вредном. Ибо тот был, пожалуй, величайшим убийцей драконов своего времени. И к тому же — невероятным занудой.

«Да-да, это я — Либогран! — ревет вредный рыцарь, и на твоего прадедушку нападает дрожь. — Я убил Аласалакса Железночешуйного и Бирбанга Летучемышекрылого, я истребил дурнославного Черного Червя с Нехорошего луга, я расстроил все непотребные планы Фубарга Огнеметателя...»

И так далее без конца, в том же духе. Такой некролог драконов зачитал, что твой прадедушка положительно готов был погибнуть если не от ужаса, то от скуки — уж точно. Но каким образом он мог заставить его замолчать?.. И вот тут его взяла врасплох совершенно неожиданная идея. (Не забудем, малыш: он был совсем молодым драконом и не слишком привык думать; такая привычка в те времена считалась очень опасной.) Он тихонько наведался в дальний уголок пещеры и принес принцессу, которая, будучи, как мы знаем, несколько потрепана при падении, все же выглядела вполне прилично для мертвой двуногой. И выставил ее на свет, сам прячась в тени и управляя ею, точно куклой, так, чтобы рыцарь мог видеть.

«Принцесса! — вскричал Либогран. — Твой отец прислал меня спасти тебя из лап поганого монстра! Не пострадала ли ты?»

«О нет! — пропищал твой прадедушка самым тонким и пронзительным, совсем принцессиным голосом. — Ни в коем случае! Этот благородный дракон вел себя как истинный джентльмен, и я сюда явилась по своей собственной воле. Так что теперь я тут поживу, дошло? Короче, не вздумай никого убивать, канай в темпе домой и доложи папане, что я тут устроилась, как хорошо присосавшийся чешуйный клещ...»

Тут надо сказать, что рожа у рыцаря была широкая, как свиной окорок, и точно так же не омраченная никакой хитростью и коварством.

«Ваше высочество, ты точно в этом уверена? — спросил он, уставившись на принцессу. — Что-то вид у тебя немножко помятый и грязный, как будто ты сквозь сосновые ветки летела...»

«Какую чепуху ты несешь, сэр глупый рыцарь! Что ты вообще себе позволяешь? — немножечко нервно пропищал твой прадедушка. — Да, я немножко полазила по деревьям, я от этого тащусь. Там-то я и повстречала этого учтивого и со всех сторон клевого дракона — так вышло, что мы с ним качались на ветках одного и того же дерева, тра-ля-ля-ля! И вот он любезно пригласил меня к себе домой, в этот пещерный чертог, куда я и проследовала без всякого принуждения, по своей собственной воле, где и оттягиваюсь...»

Так и продолжался их разговор, мой малыш. Твой прадедушка из шкуры вон лез, отвечая на бесконечные вопросы вредного истребителя драконов. Он, может, даже и добился бы отбытия ужасного рыцаря, но, увы, самую чуточку переусердствовал, описывая от имени принцессы, как она собиралась повеселиться. В какой-то момент он так ее тряхнул, что у нее голова отвалилась.

Из нее получилась очень скверная марионетка. Твой прадедушка чуть не помер от натуги, устраивая, чтобы эта кукла поймала свой набалдашник и приделала его обратно на шею, — не забудь, что при этом он должен был еще и оставаться невидимым!

«Ой, ой, хи-хи-хи! — заверещал он как можно более тонким и легкомысленным голоском, ловя подставку для короны, норовившую укатиться. — Я всегда говорила, ее надо приделать покрепче, а то однажды она всенепременно отвалится, и вот вам пожалуйста — взяла и спрыгнула со стебелька. Надо будет поосторожней причесываться...»

Сэр Либогран Неуклонный только буркалы вытаращил при виде столь странного зрелища.

«Ваше высочество, — проговорил он наконец, — а ведь сдается мне, кто-то тут не вполне честен со мной...»

«Что-что? — быстренько, по-драконьи, соврал твой прадедушка. — По-твоему, принцесса уже и голову случайно потерять не моги без того, чтобы тотчас не подвергнуться оболваниванию и остракизму?»

«Вот теперь я вижу, — пророкотал сэр Либогран тоном оскорбленного в лучших чувствах, — что передо мною не та, которую я прибыл освободить. Скорее уж здесь бывшая принцесса, да притом в весьма плачевной кондиции. И я незамедлительно войду, дабы искоренить повинного в этом червя, отбить тело несчастной и увезти его ради честного погребения!»

При этих словах, малыш, твой прадедушка уразумел, что его обман накрылся медным тазом. Он тогда бросил костлявые останки на скалистый склон и заскулил самым тоненьким, отчаянным, повинным голоском:

«Ой, добрый сэр рыцарь, только не трогай нас, ну пожалуйста! Верно, ваша принцесса самую чуточку мертвенькая, только мы в этом не виноватые! Она померла от ужасненькой болезни, которую так легко подхватить в драконьих пещерах. Бедняжечка подцепила ее, померла и чуть без головы не осталась, и все это в считаные мгновения. И я, добрый сэр рыцарь, пошел на хитрость только ради того, чтобы такой здоровский парень, то бишь ты, не погиб от той же заразы!»

Некоторое время рыцарь перемалывал сказанное твоим прадедушкой в убогой мельнице, которую приматы называют рассудком, а потом сказал:

«Что-то не верится мне в такие болезни, от которых у принцесс отваливаются головы, а к ночным рубашкам липнут сосновые иголки и смолистые ветки. Отважусь предположить, дракон, что это ты запорол ее насмерть вечнозелеными сучьями, а теперь пытаешься отвадить меня, запугав опасностью для моей собственной жизни. Но к несчастью для тебя, подлый убийца, я готов шагнуть в самые челюсти смерти, дабы исполнить свой долг и поквитаться с тобой за сосновую погибель этой несчастной. Итак, невзирая на опасность для себя лично, я твердо намерен исцарапать твои чешуи. Готовься же к встрече с моим бесскверным клинком...»

И так далее без передыху.

«Во имя Когтистого, — сказал себе твой прадедушка, — вот уж зануда так зануда! Кого угодно насмерть языком уболтает...»

И при всем том он не сомневался, что сэр Либогран, этот самовлюбленный болтун, словами не ограничится, но очень даже скоро перейдет к делу. Собственная шкурка, любимая и такая родная, отнюдь не успела ему надоесть, и, желая еще некоторое время удержать ее на себе, папа папы твоего папы решился еще на один изобретательный ход.

«Ну хорошо, — сказал он рыцарю, — ты прижал меня к стенке. Самая что ни есть правдивая истинная первопричина, по которой я не могу допустить тебя в свою пещеристую нору, состоит в том, что иначе, хочу я того или нет, мне придется исполнить три ужасно ценных твоих желания! Ибо я — уникальнейшее и незапамятнейшее существо, волшебный дракон желаний. Скажу тебе даже больше: твоя принцесса и оказалась-то вся в иголках, покуда карабкалась сюда ко мне, ради того чтобы вытребовать у меня исполнения тех самых желаний, а я из последних печенок удерживал дверь, в которую она со всей дури ломилась. Она и башку-то себе повредила, когда, не слушая моих уверений, что я, типа, весь вымотался от долгого перелета и не гожусь для исполнения всяких разных желаний, — так она хвать, понимаешь, свою корону и ну меня бить, чтобы я был посговорчивее. Грубая, короче, принцесса попалась, вроде бы тощенькая, а силы!.. Да и корона, похоже, туговато сидела, вот она шейку себе и поломала, пока ее стаскивала, отсюда и безжизненность, и прискорбная безголовость...»

Выкатив такую зубодробительную версию, деточка, твой прадедушка сам увлекся собственной выдумкой и продолжил:

«Тем не менее, хоть я и отбивался от венценосной охотницы до желаний, во имя чести моих червемагических собратьев, коли уж тебе удалось взять меня тепленьким, сэр Либогран, прямо в моем логове, — что ж, знать, придется исполнить тройку вышеупомянутых желаний, только не ее, а твоих. Но законы магии требуют, чтобы, прошептав оные желания мне на ушко, ты убрался бы как можно подальше, самое лучшее — в другую страну, и не приставал ко мне больше, дабы я мог невозбранно предаться неторопливой магии претворения, а она порой столь медлительна, что произнесение и воплощение желаний разделяют иногда целые годы...»

Либогран долго-долго стоял, погруженный в раздумья, и в итоге сказал:

«Надо мне убедиться, что я вполне правильно тебя понял, червь. Стало быть, ты утверждаешь, будто являешься волшебным драконом желаний и, алкая исполнения неких желаний, несчастная принцесса утратила свою жизнь? Я же, значит, должен шепнуть тебе свои три желания и убраться, желательно в тридевятое королевство, чтобы ты мог наилучшим образом их исполнить?»

«Твоя проницательная прозорливость сравнима лишь с державным блеском твоей брони и телесной мощью, присущей тебе, о сэр, — с готовностью ответствовал твой прадедушка, мой малыш, ибо ему подумалось, что он таки отвертится от участи шашлыка на копье этого безжалостного ездока. — Тебе остается лишь назвать оные желания, и я со всей возможной быстротой облеку их плотью реальности...»

Но сэр Либогран медленно покачал пивным котлом, сидевшим у него на плечах.

«Ты в самом деле за дурака меня держишь, тварь?»

«Ну, не за всамделишного дурака, — отвечал папенька твоего дедули, мой птенчик, ибо все еще пытался отделаться веселым чириканьем. — Конечно, твой вид не столь продвинут, как мы, Draco Pulcher, но я первым готов утверждать, что, будучи пусть и второстепенным творением Когтистого, вы все же...»

«Выходи наружу, дракон, выходи, подлый трус, и я тебе покажу, в чем мое желание состоит!»

Но твой прадедушка, конечно же, не торопился.

«Выйти? — осведомился он. — Наружу? Это с какой еще стати?»

«Потому, — ответствовал двуногий носитель лязгающих доспехов, — что я словами объяснять не очень умею, я лучше делом тебе покажу...»

И твой прадедушка, делать нечего, выполз из своих пещерных глубин, надеясь так или иначе отвадить вредного рыцаря. Еще он надеялся, что, лишившись вкуснейшего ужина всей своей жизни, все-таки сумеет разыскать на полу пещеры хоть несколько кусочков принцессы и употребить их как чипсы или тосты. Но стоило ему выползти из логова на дневной свет, как жестокий сэр Либогран ухватил твоего предка огромной латной рукавицей за самое горлышко и своим ужасным мечом смахнул бедному, ни в чем таком не повинному дракону головушку.

Вжик! Нет, не так.

Вжжжжик!

И, совершив столь вражественное предательство, рыцарь подобрал ободранный о ветки торс принцессы и укатившийся череп, а потом — тыдых-тыдых! — ускакал в сторону замка, где горевали ее королевственные папа и мама, не знавшие, что скоро им придется горевать еще куда как побольше...

— Но как такое могёт быть, мамочка? — всхлипнул маленький Александракс. — Как же так, если он насовсем убил прадедулю? Как тогда появились дедуля и папа, ну и я тоже?

— Тише, тише, закрой ротик и не гундось, мой малявочка. Я разве говорила что-нибудь про убийство? Сэр Либогран всего лишь голову снес твоему прадедуле, а убить его не убил. Ты разве не помнишь, что твой предок был из породы двухголовых драконов?

Так вот, когда происходил весь этот ужас, одна из двух его голов, так уж вышло, чувствовала себя нехорошо, и он всю ночь и полдня держал ее под крылом, чтобы она вернее поправилась. Таким образом, Либогран Неуклонный даже не подозревал о существовании этого добавочного отростка. Иначе он и ее отделил бы от шейных позвонков, как и первую. Ну а так уцелевшая голова вскоре очнулась и стала как новенькая. (Надо отметить, что и отрубленная голова со временем выросла заново, только осталась чуть-чуть маловатой, временами глупо улыбалась и несла махровую чушь типа: «Говорю вам, все кончится хорошо!» и «Даже быть номинированным — уже почетно!» и всякое такое.)

Во главе своей последующей жизни — ох, ему больно отдалась бы такая фраза в те дни, когда он, покалеченный, отращивал себе новую голову! — он поставил нерушимые ценности. Он не отказывал себе в былом веселье, любил погонять пахарей или подхватить пастуха... Но никогда более не заглядывался на девственниц, вылезавших на крыши, и вообще на что-либо, хоть отдаленно разившее тлетворным ароматом аппетитной принцессы. Он сделался истинной опорой общества, женился на твоей прабабке... Ах, что за церемония была, говорят! Чтобы должным образом попотчевать всех гостей, три окрестных графства лишились крестьянского населения. После чего они с прабабушкой жили долго и счастливо...

— Мам, мам! Ну а что с этим, как его... ужасно вредным рыцарем, сэром Либограном, этим маньяком-драконоубийцей? Он что, тоже потом жил долго и счастливо и жертва кровавого преступления не преследовала его по ночам?

— В те времена, мой маленький змееныш, для нас существовала только та справедливость, которую наводили мы сами. Сэру Либограну никогда не предъявили бы претензий никакой король и никакой суд.

— Так неужели он умер ненаказанным?

— Ну не то чтобы... Однажды вечером твой прадедушка возвращался домой после свидания с твоей будущей прабабушкой и, пролетая мимо какого-то замка, присмотрелся к флагам на его башнях и понял, что под ним не просто так замок, а обиталище сэра Либограна. Он тихо спустился на крышу и некоторое время сидел на каминной трубе, желая обогреть мягкое место (там, далеко внизу, горел в очаге огонь, посылая вверх по трубе наиприятнейший жар). А потом влез в трубу и спустился по ней в главный камин замка.

— Закрыв выход дыму!

— Именно так, ящереночек. И все домочадцы Либограна, сколько их было, вывалились наружу, в холодную ночь, плача, кашляя и отмахиваясь от едкого дыма, а твой прадедушка, захлебываясь смехом, незамеченным улетел прочь. Замок Либограна пришлось опустошить и проветривать много недель — и это в самое морозное время года, а сам рыцарь провел остаток своих дней в беспощадной войне с замковыми голубями, ибо так и не уразумел, что за выходку учинил твой прадедушка в его камине, и обвинил птичек в заговоре против своей персоны: они-де собрали все свое гуано и вывалили в трубу, пытаясь его извести. И всего через несколько лет, гоняясь по крыше замка за голубем с ловчей сетью и охотничьим копьем, сэр Либогран поскользнулся и загремел оттуда прямо в сад. Напоровшись в полете на собственный шампур, он так и провисел на нем несколько дней — понимаешь ли, прислуга решила, что хозяин соорудил новое пугало...

— Ура, мамочка, гип-гип ура! Так он, наверное, был самым последним из охотников на драконов? Это оттого, что он на своей колючке повис, нам их не нужно больше бояться?

— Нет, роднулечка. Мы больше их не боимся оттого, что они нас видеть не могут. За века, минувшие с тех времен, их постигла ужасная чума, именуемая цивилизацией. Эта всеобщая зараза лишила их способности видеть половину живых существ этого мира и до неузнаваемости исказила их воспоминания о былом. Дай-ка я тебе открою самый страшный секрет... — И она наклонилась, чтобы шепнуть в нежное ушко отпрыска: — Сегодня, когда мы выхватываем из их среды толстого купца или тощую, но зато пряную старую деву, люди даже заподозрить не могут, что плачевную судьбу исчезнувших следует возложить на нас, на драконов. Вместо нас они обвиняют какое-то страшилище, которое пугает их даже больше, нежели мы...

— Что за страшилище, мамочка? — на всякий случай захныкал Александракс. — Ой, ой, я ужасно боюсь, но ты все равно мне скажи! Что, по-твоему, их тогда убивает? Кошмарный людоед? Прожорливая человекоядная мантикора?..

— Нет, ящереночек, эта тварь еще хуже. Ни один дракон ее никогда не видал, но люди дали ей имя, и это имя — Статистика!

— Да сохранит нас Когтистый от такого жуткого ужаса... — испуганно пропищал чешуйчатый птенчик.

— Ну, это всего лишь бессмысленная человеческая выдумка, как и прочий их вздор, — успокаивающе промурлыкала мать. — Пустая, как выеденные доспехи давно разгрызенного и переваренного рыцаря. Не бойся, ее не надо бояться... Вот и показала сказка свой хвостик, спи теперь, усни, мой нежнокрылый сыночек, баюшки-баю!

— Я попробую, — сказал он, сворачиваясь в клубок, и зевнул. — Только бы рыцари не приснились... Не приснятся ведь, мам?

— Ни в коем случае, мой маленький выползок. Тебе не надо больше бояться этих ходячих громыхалок и лязгалок. Спи, родной, все хорошо, я за тобой присмотрю...

Ее желтые глаза с любовью смотрели на отпрыска. Скоро пещеру огласило нежное погромыхивание драконьего храпа...